



**DARGAUD**

in medium profert:  
novum periculum adit

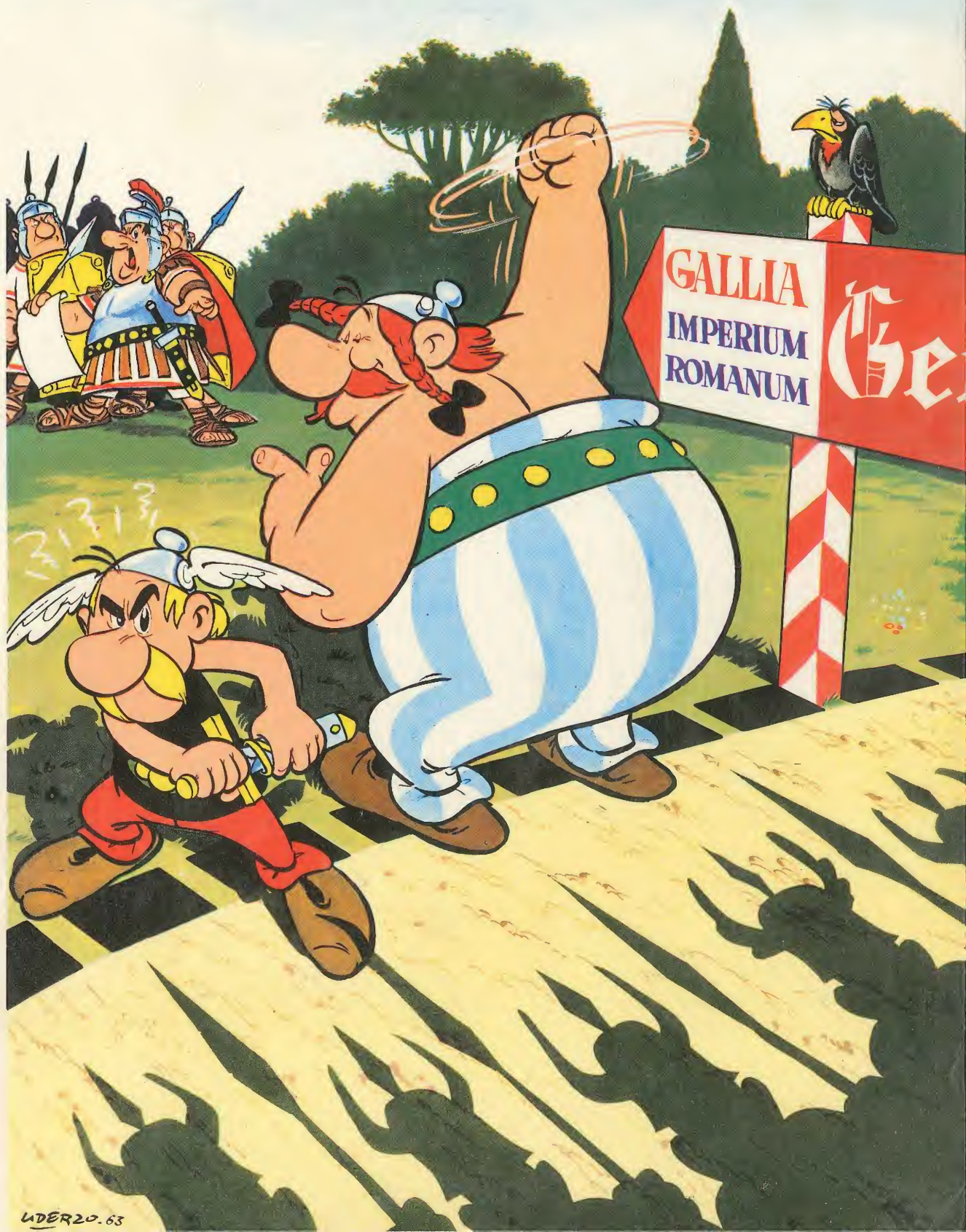
**Asterix**

# Asterix apud Bothos

composuit  
Goscinny

pinxit  
Uderzo

in Latinum  
convertit  
Rubri-  
castellanus




Stuttgardiae  
sumptibus  
DELTA E



**RAX!**

delirant  
isti  
Romani!



paulo minus  
valeo,  
Panoramix!...

nullo modo,  
Obelix, potionem  
magicam accipies! milies  
tibi dicebam te natum  
infantem in eam  
incidisse!







20  
novum periculum Asterigis

# Asterix apud Gothos

composuit Goscinny

pinxit Uderzo

in Latinum convertit  
Rubricastellanus



Stuttgardiae sumptibus DELTAE MCMLXXVIII

Übersetzungen in andere Sprachen: BELGIEN: Editions du Lombard, Bruxelles. DÄNEMARK: Gutenberghus Bladene, Kopenhagen. DEUTSCHLAND: DELTA Verlag, Stuttgart. FINNLAND: Sanoma Osakeythio, Helsinki. FRANKREICH: (Originalausgabe) Dargaud, Paris. GROSSBRITANNIEN: Brockhampton Press, Leicester. HOLLAND: Geillustreerde Pers., Amsterdam. ITALIEN: Arnoldo Mondadori Editore, Verona. NORWEGEN: Hjemmet Forlag, Oslo. PORTUGAL: Livraria Bertrand et Editorial Ibis, Lissabon. SCHWEDEN: Hemmets Journal Förlag, Malmö. SPANIEN: Editorial Bruguera, Barcelona; Editorial Molino, Barcelona.

Verlag: DELTA Verlagsgesellschaft mit beschränkter Haftung, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1. Herausgeber: Adolf Kabatek. Lateinische Übersetzung: Karl-Heinz Graf v. Rothenburg. Redaktion: Roswith Krege-Mayer. Druck: Henri Proost u. Co., Turnhout. Gedruckt in Belgien. ©DARGAUD EDITEUR, Paris –1963– von Goscinny und Uderzo. Deutsche Rechte bei DELTA Verlagsgesellschaft mit beschränkter Haftung, STUTTGART 1978, 3. Auflage.





anno a.C.n.L: tota Gallia, quae, ut vides, est divisa in partes quinque, a Romanis occupata est... Totane? Minime! Vicus quidam a Gallis invictis habitatus invasoribus resistere adhuc non desinit. Neque vita facilis legionariis Romanis, quibus sunt castra bene munita Babaorum, Aquarium, Laudanum, Parvibonumque...





## QUIDAM GALLORUM...

ASTERIX heros noster est, qui subiit haec pericula. Ei viro bellicoso humili statura ingenioque callido omnia periculosa mandata sine ulla dubitatione committuntur. Vim plus quam humanam ex potione magica Panoramigis Druidae trahit...



OBELIX inseparabilis Asterigis amicus est. Munus eius est ingentes cippos comportare, valde amat carnem aprorum. Obelix semper paratus est omnia ex manibus demittere, ut Asterigem ad novum periculum subeundum sequatur, dummodo apri et acerrimae rixae appareant.



PANORAMIX, venerabilis vici Druida, visca secat potionesque magicas miscet. Imprimis potio quaedam, quae vires incredibiles tribuit, popularissima est atque gratissima vicanis. At Panoramigi etiam aliorum potuum praecepta sunt...



CANTORIX bardus est. Iudicia de eius indole diversa sunt: ipse se ingeniosum iudicat, omnes ceteri cantus eius incredibiles esse sentiunt. At cum nihil dicit, sodalis hilaris atque alacer est, ab omnibus magni aestimatus...

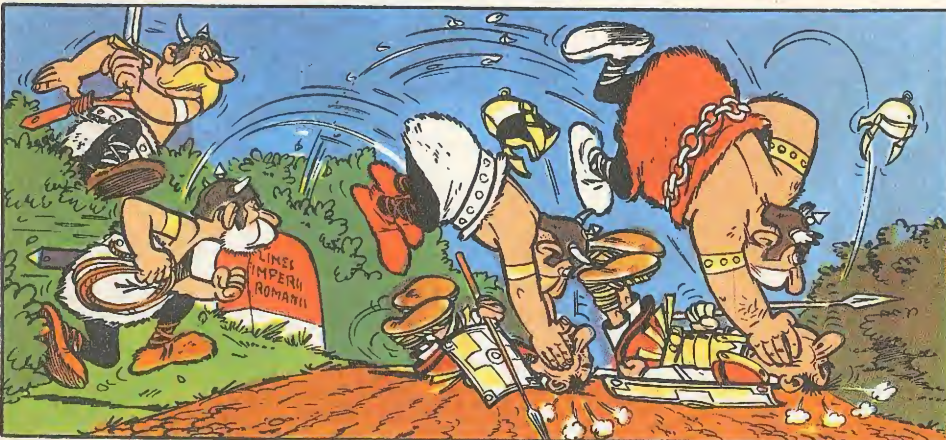
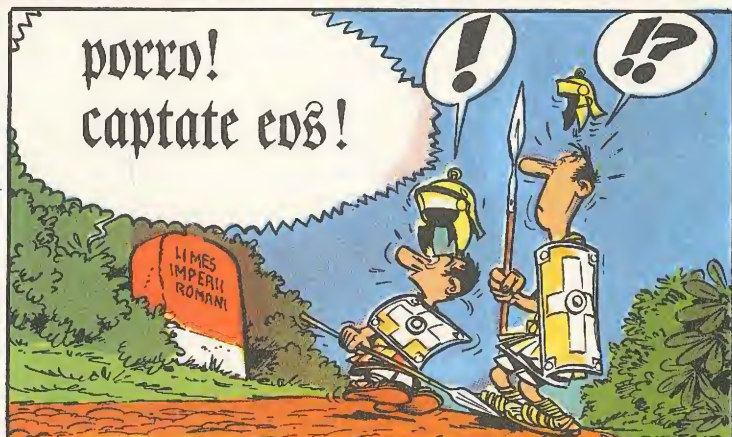


MAESTIX postremo princeps civitatis est. Augustus, fortissimus, suspiciosus homo rei militaris peritissimus a suis colitur, timetur autem ab hostibus. Maestix nihil timet nisi hoc unum: ne caelum in caput cadat. At ut ipse dicit: „Non-dum omnium dierum sol occidit.”

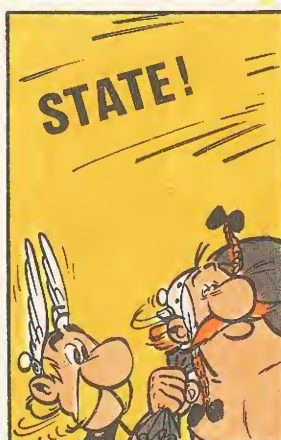


















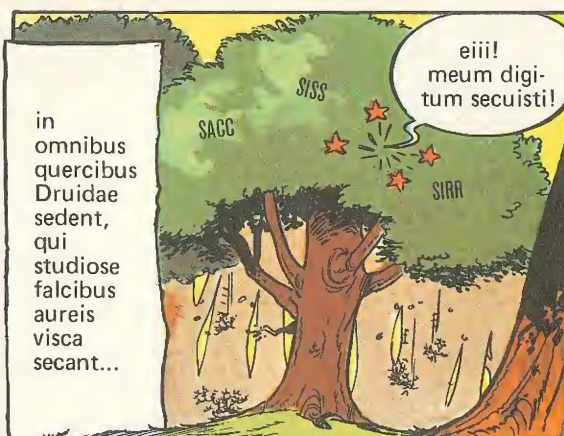




brevi tempore silva Carnutum  
Druidarum plena est. omnes gaudio  
afficiuntur et inter se complectuntur..



in  
omnibus  
quercibus  
Druidae  
sedent,  
qui  
studiose  
falcibus  
aureis  
visca  
secant...



eiii!  
meum digi-  
tum secuisti!

inter se familia-  
riter disputant  
intimaque  
colloquia habent...

ecce istam fal-  
cem complica-  
bilem Dariorigi  
a scrutario  
emi!

...deinde, care  
amice, eum —  
simsalabim\* —  
in cippum  
mutavi!



omnes gaudent iocisque delectantur,  
ne multa: gaudiis exsultant.

ingenio  
abundas —  
hodie!

causa  
ingenii:  
vinum  
Celticum!

cochlea  
currere  
incipit...

in  
Celtico  
veritas!



tum post festi-  
vum convivium...

silentium peto,  
collegae,  
silentium!



Condruidae! nunc  
certamen, quo de  
novis rationibus et  
viis iudicare opti-  
mumque huius  
anni Druidam  
creare possumus,  
incipit...



sed dum Druidae potiones magicas miscent...



...oculis avidissimis  
observantur.

nunc res in  
fummo  
discrimine est!







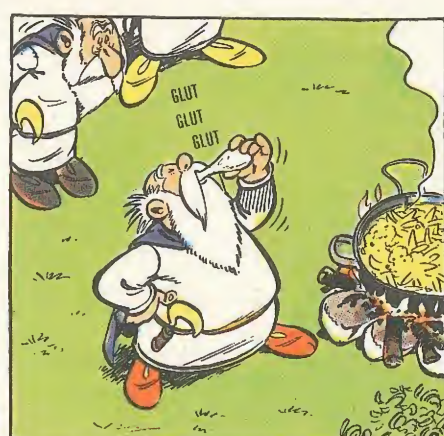




procedat candidatus proximus:  
Nonagintrix!



animos, quaeso,  
attendite ad potionem  
meam specialem: quis-  
quis eam consumpserit,  
dolores corporis non  
iam sentiet.



GLUT  
GLUT  
GLUT



patatas frictas  
nudis manibus  
oleo ferventi  
excipere  
possum!

utile!

excellentissime!



nunc autem — ulti-  
mus candidatus:  
Panoramix  
Druida!

potionem miscui,  
quae cuilibet  
immanes vires  
tribuit!



mihi opus est  
Druida senili!

egomet  
senilis sum!



cum potaveris,  
arbores evellere  
poteris, seni-  
cule!



an  
istam?



eeeeeh!  
oooooh!

deliras  
plane,  
annon?



nonne vides nos  
visca  
secare?!!

multa miraque de potione  
tua traduntur, attamen re vera  
maior exspectatione est!

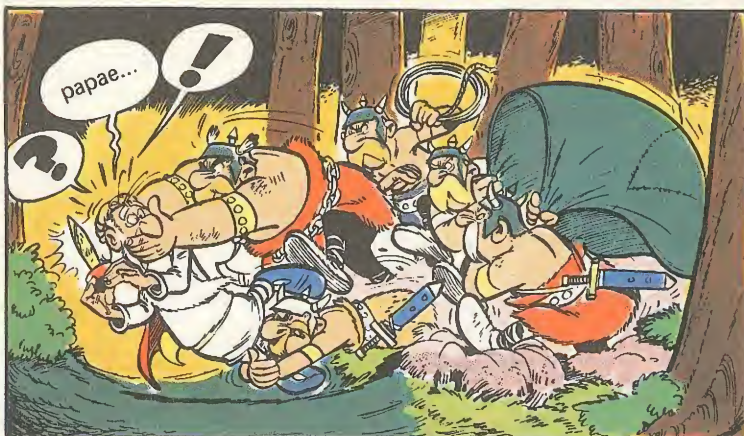
licetne  
mihi discedere?

euge! ille  
victor est!



ergo is nobis  
capiendus est!

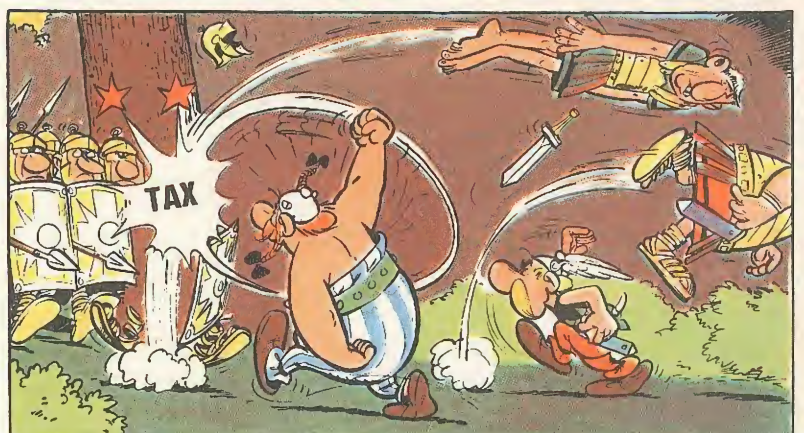




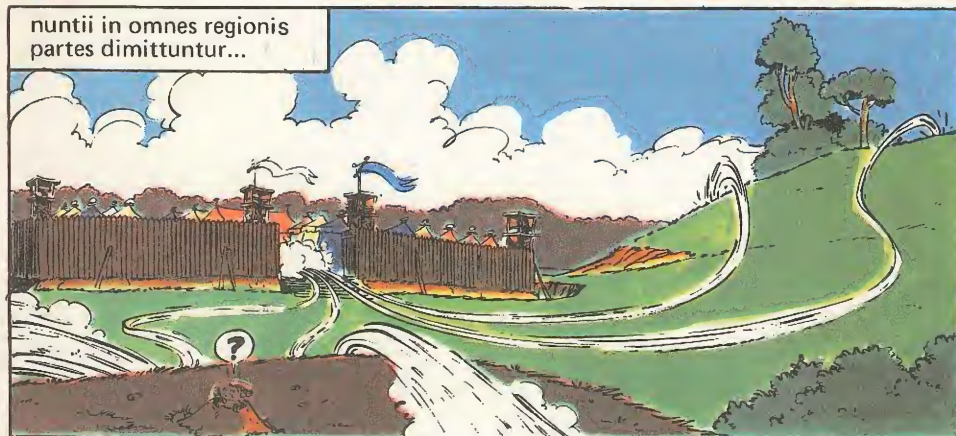
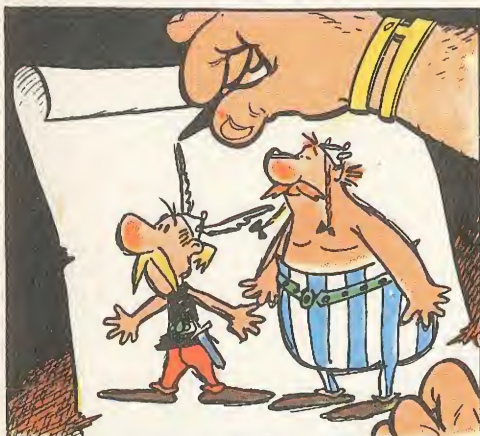




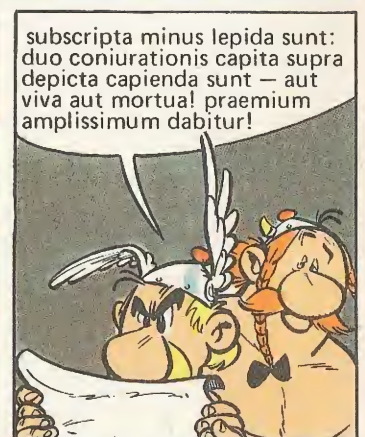
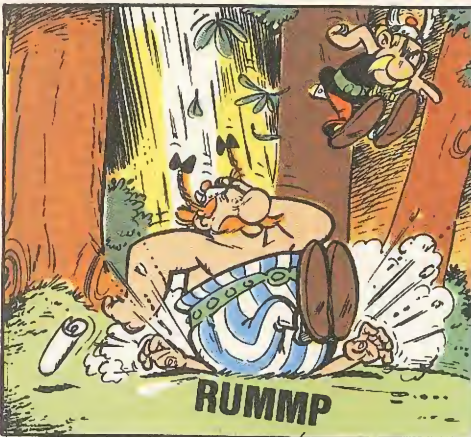




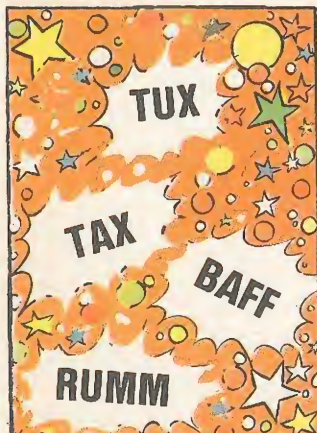








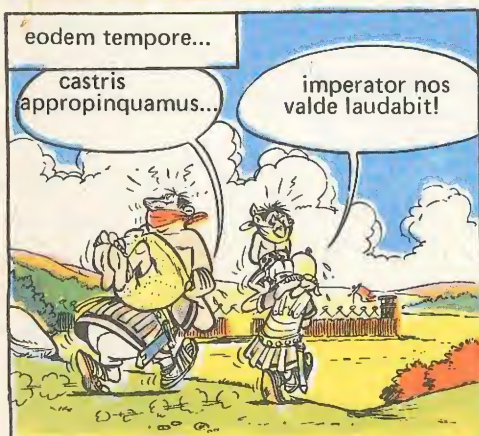




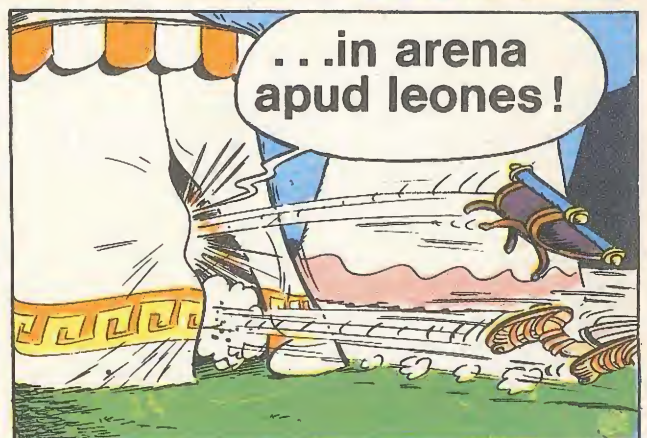






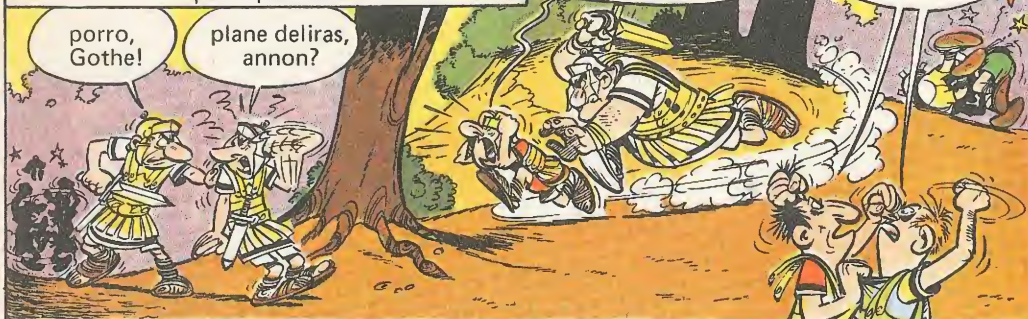








vix Romani audiverant istos duos Gothos Romanos simulare, omnia miscentur ac turbantur... nam omnes Romani alius alium persequuntur...



vir vere Romanus sum!  
vir vere Romanus sum!  
vir vere Romanus sum!

teneo te, barbare!

vires infelicem imperatorem Aufugum deficiunt...

omnes insaniunt atque ego caput eorum sum! ululuuu!



at nonnullis perturbatio usui erat: Asterigi atque Obeligi, qui iterum Gallicam vestem suam gerunt...



...et Gothi, qui huius perturbationis causa erant: non impediti in Germaniam, in patriam suam redeunt.

animos attendite! finis in conspectu est!



est magnum quoddam onus atque munus imperium Romanum ab invasoribus defendere...



heus tu!

hmmm?



gloria, victoria, commilitones! velut dei a nostris salutabimur!



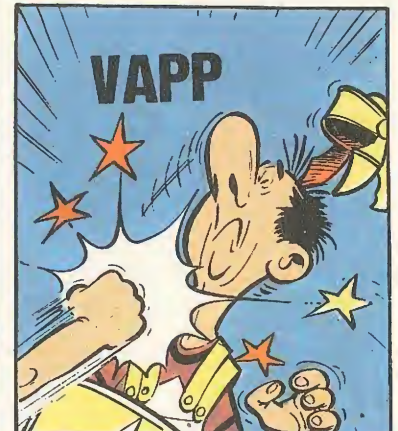
portatisne vobiscum rem, pro qua portorium dandum est?











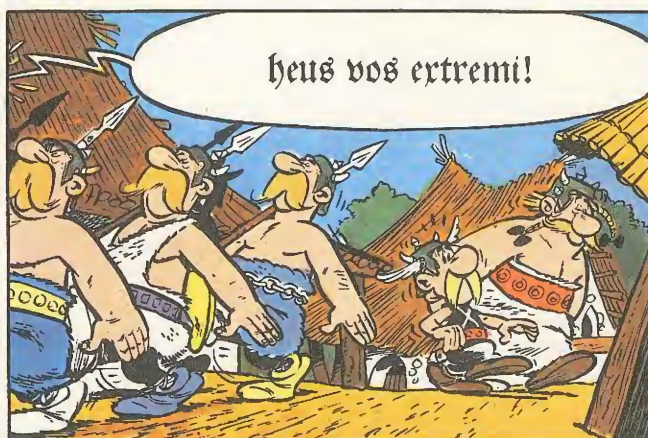
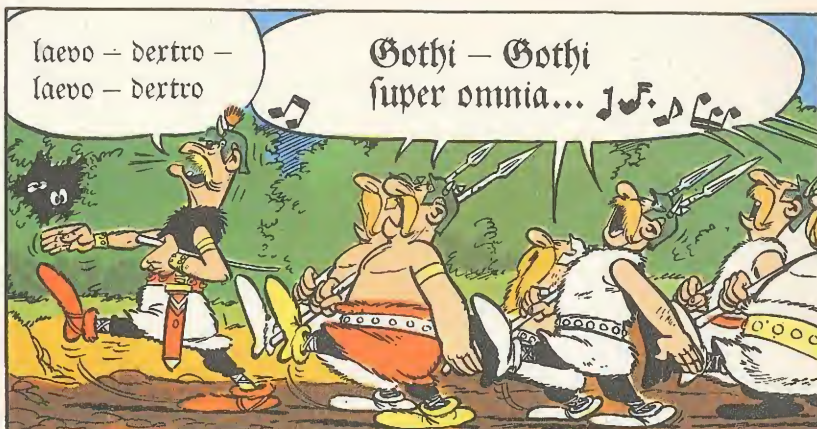




















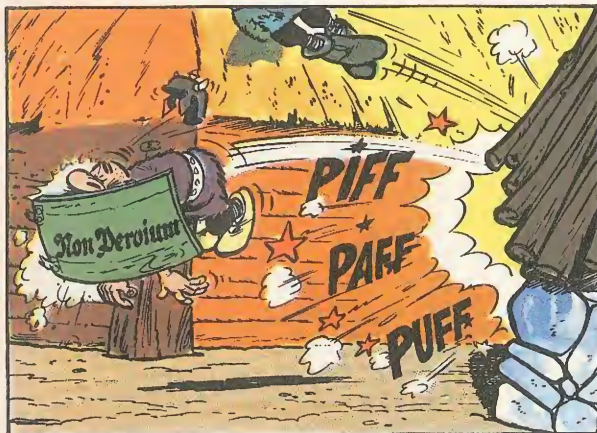
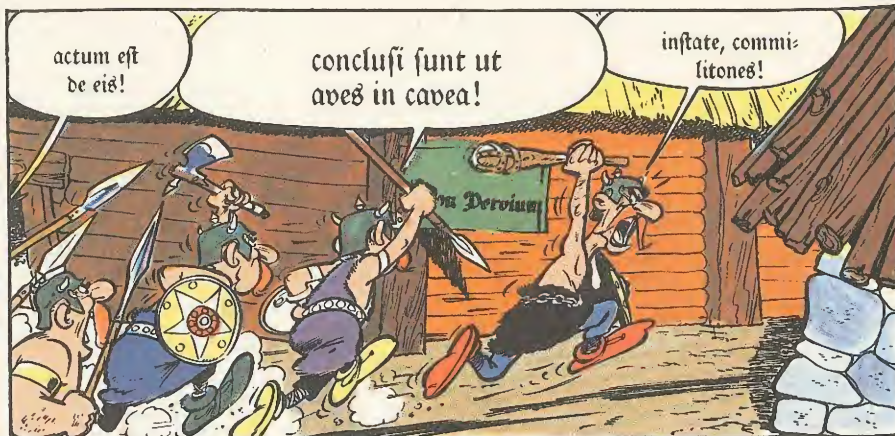
















hi exploratores Gallici supplicio puniuntur! ... Tricidie, quare e Druida, si etiam nunc paratus sit ad artem demonstrandam!

cari amici! magnae imprudentiae est vos caput in rictum leonis inserere!

male cadet leoni!



unum hoc quaeso, ut artem tuam magicam demonstres, Druida!... copiam auri tibi promitto!

plane deliras!



e ... etiam nunc consentit ...

optime!



e caput Gottherum! interpres tuus mentitur!!!

?!



nunquam tibi artem meam demonstrare volui!



Gotthice loquitur!  
Gotthice loquitur!



cras una cum aliis supplicio punieris, et quidem exquisitissimis cruciatibus!



omnes in vincula conicite!  
omnes!



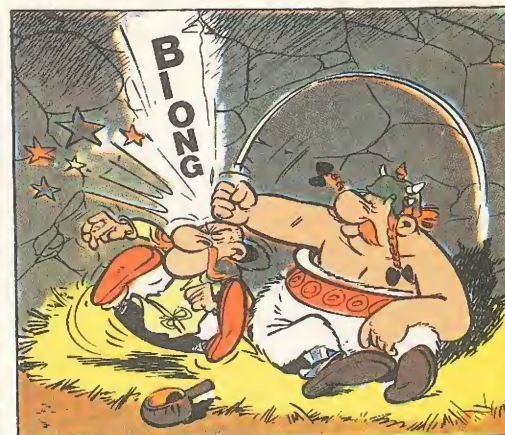
paulo post...

CRAPPP



ululuu! mali! mali Galli! vestra causa me in diversa distrahent, serra secabunt, in hasta praefigent! me tam mollem! me, qui ab umore pulloque in vino cocto abhorreo!

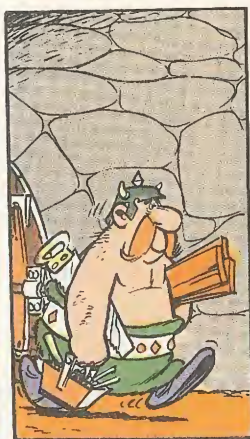




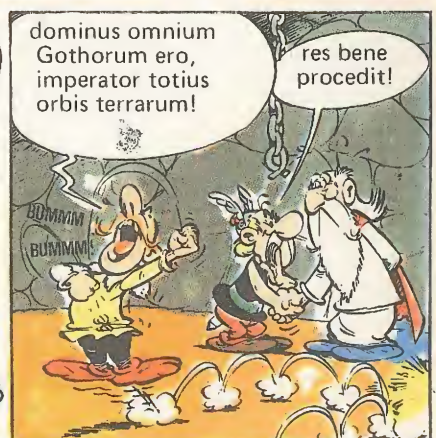




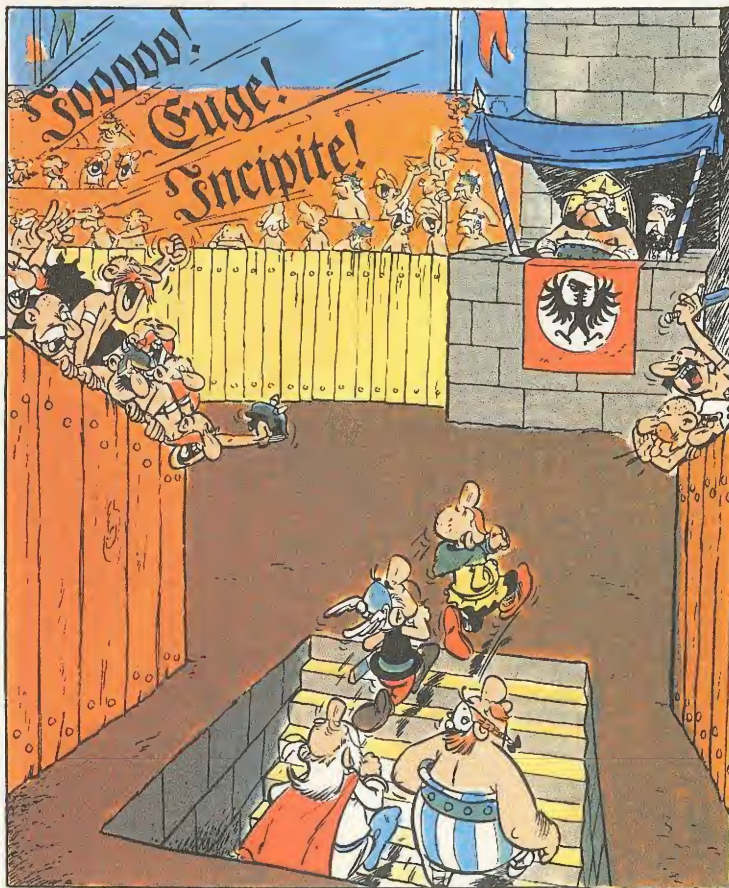




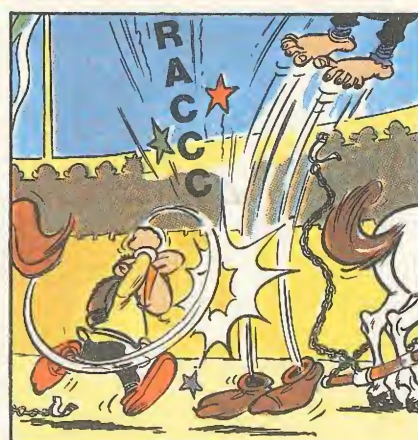
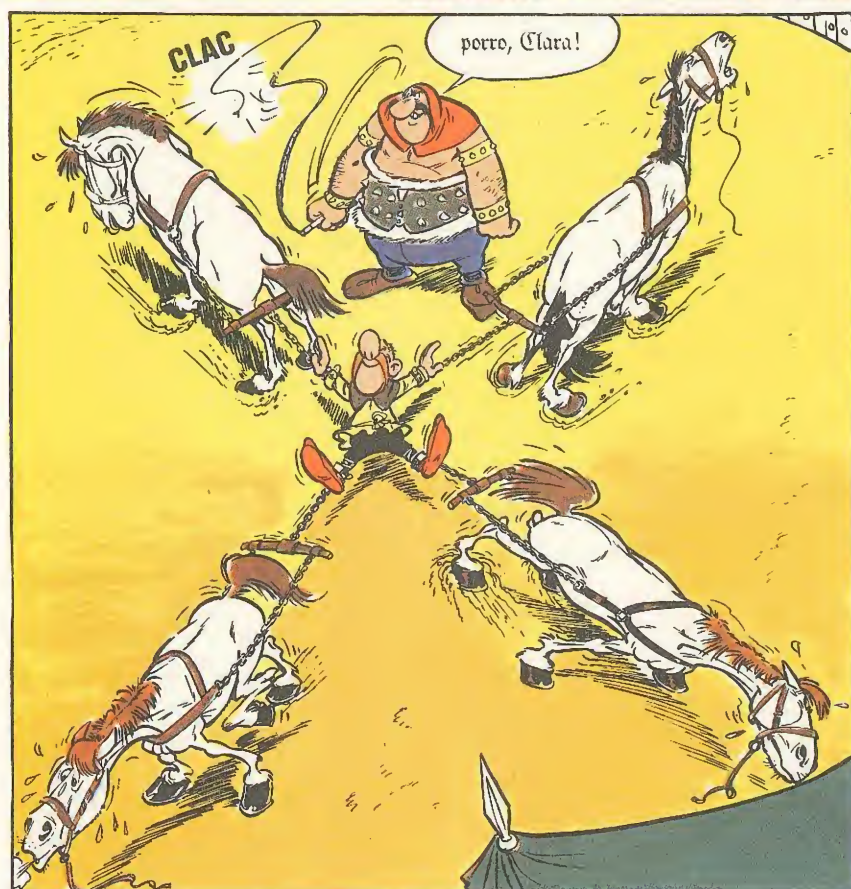
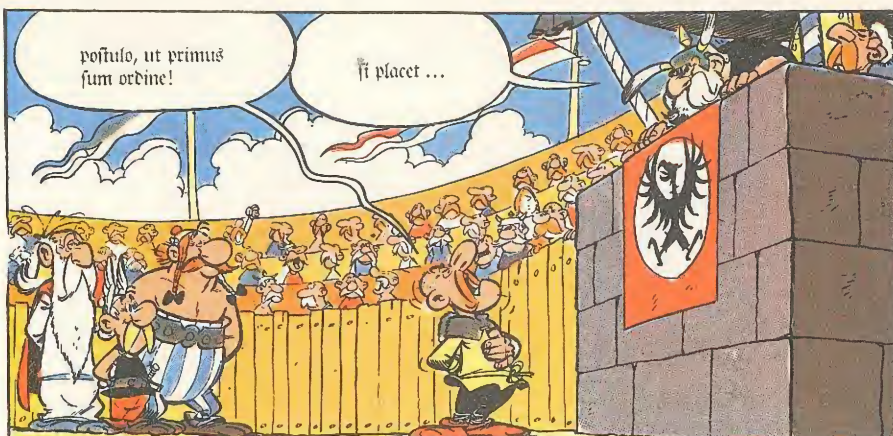












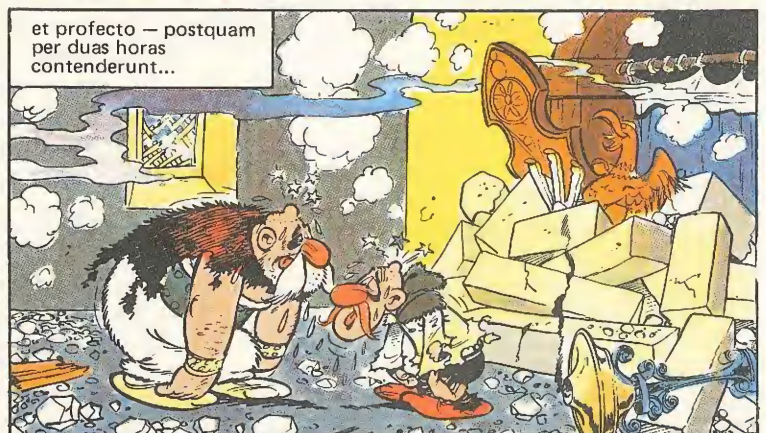
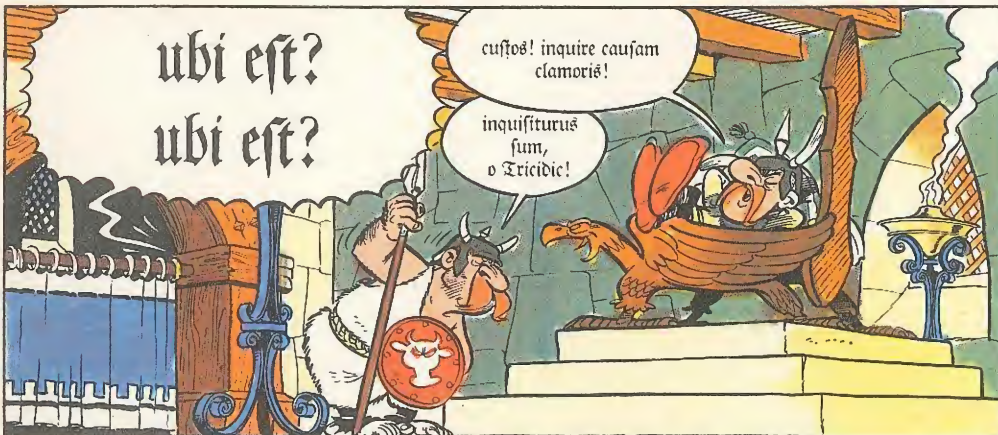




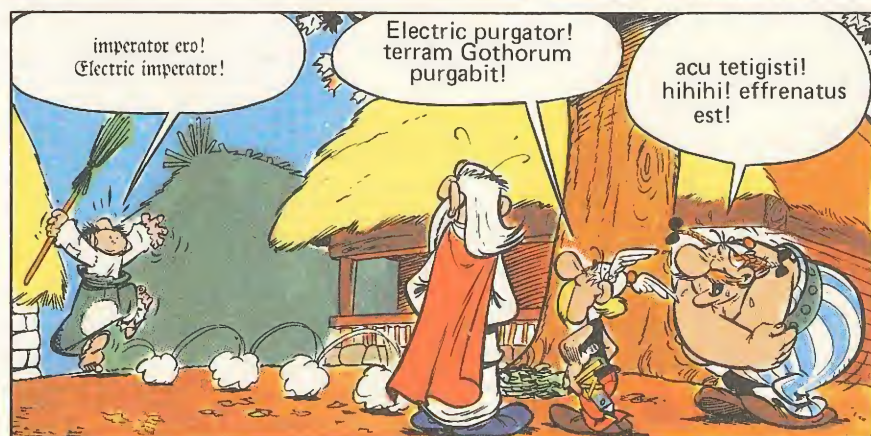
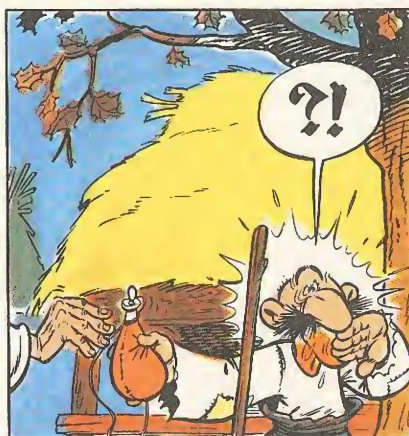




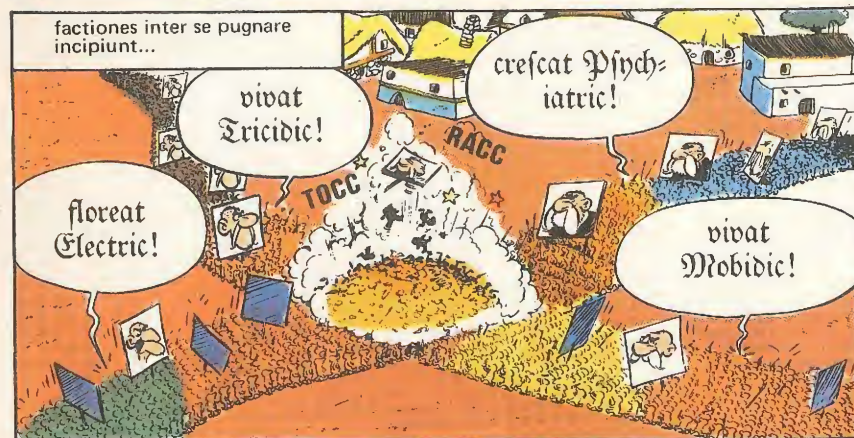












omnino nihil. omnibus pares vires erunt. per multa saecula inter se pugnabunt... itaque finitimos non aggredientur.





quaedam  
capita



Psychiatric



Tricidic

## maximae confusiones... BELLA ASTERIGIANA

callidum consilium Asterigis, Panoramigis, Obeligis effectum non caret. Gothi, cum potionem magicam potavissent, inter se acerrime pugnabant. ut melius comprehendatis, vobis eventus horum bellorum referemus:



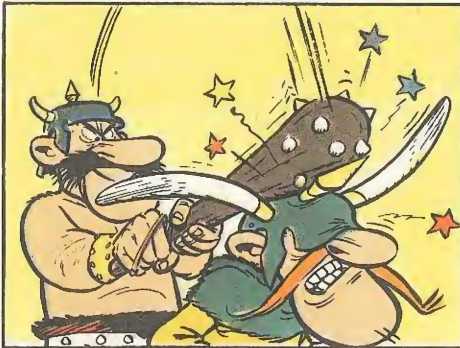
telum maxime tum dilectum et efficacissimum



auxilio tabellae in dextra parte pictae varias decursiones perspicere potestis.



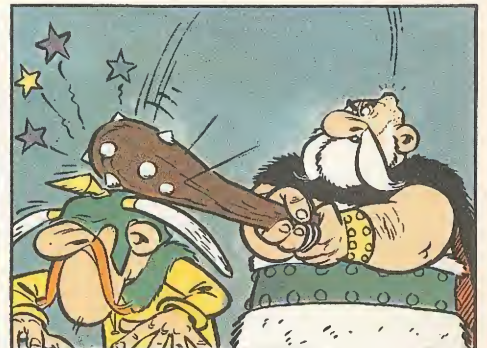
Tricidic sine ulla dubitatione primam victoriam adipiscitur. circuito usus Psychiatricem – bim! – uno ictu capitali vincit. est quidem victoria parvi temporis...



nam Tricidic victoria frui non diu potest. Lyric eum quamquam foedere sibi iunctum a tergo opprimit seque ipsum summum caput Gothorum declarat. sed cetera capita eum irrident...



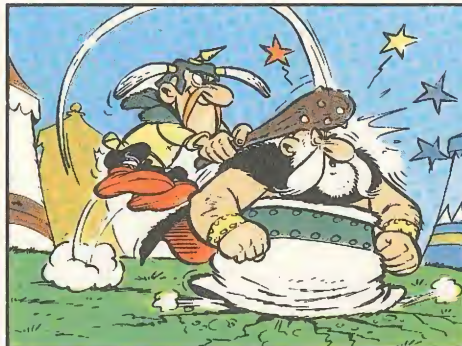
neque sine causa irrident: nam Satyric, Lyricis cognatus, insidias ei parat: inter convivium propinquorum mentum eius in patellam deligit Tum ortum est illud: cave convivia propinquorum!



Tricidic Lyricem eo consilio quaerit, ut nonnullas alapas ei det (a historicis traditum!) at Psychiatric testam eius – bim! – clava graviter percutit. Psychiatric suo Marte pugnabat.



Electric purgator Mobidicem meditantem de proximis bellis gerendis opprimit. animus eius depressus est, sed dicit illud praeclarissimum: adhuc sub iudice lis est!



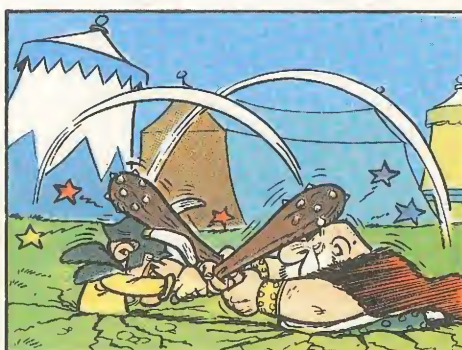
dum Electric omnibus ridentibus se ipse summum caput Gothorum declarat, capitulum Psychiatricis fusti affligitur – bim! – o capitulum meum! inquit Psychiatric valde enervatus.



Psychiatric tam enervatus est, ut Mobidicem eum opprimere possit. post brevem pugnam Mobidic se ipse summum caput Gothorum declarat, cetera capita risum tenere non possunt...



Mobidic violatus castra ponit et – tacet. Bombastic, qui ipse a Lyricae aggreditur, eum opprimit, Lyric ab Electricae. Electric a Satyrice superatur, quem Tricidic vincit

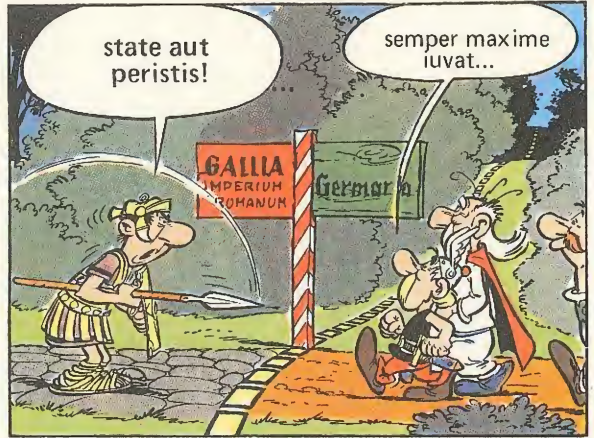
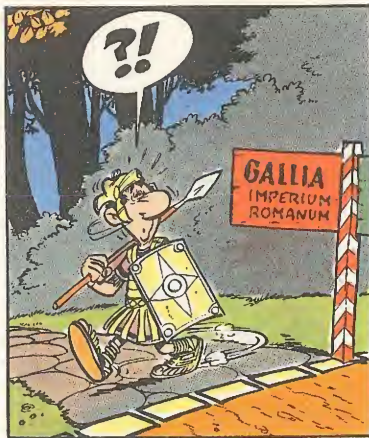


primum Tricidicis agmen iter flectit et in primum Psychiatricis agmen incurrit – bim! – hoc proelium in bellis Asterigianis commissum clarum fit nomine proelium duorum invictorum. et bellum continuatur...



interea tres amici nostri bono animo fini Galliae appropinquant.














delirant  
isti  
Romani!

RAX!





paulo minus  
valeo,  
Panoramix!...

nullo modo,  
Obelix, potionem  
magicam accipies! milies  
tibi dicebam te natum  
infantem in eam  
incidisse!



ADHUC EDITUM:  
ASTERIX GALLUS  
FALX AUREA  
ASTERIX APUD GOTHOS  
ASTERIX GLADIATOR  
ITER GALLICUM

